

62 (2002) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2003 Nr. 23

A. TITEL

*Akte van wijziging van het Verdrag tot oprichting van het Europees
Bureau voor Radiocommunicatie;
Kopenhagen, 17 december 2002*

B. TEKST¹⁾**Instrument amending the Convention for the Establishment of the European Radiocommunications Office (ERO)**

The Contracting Parties of the Convention for the Establishment of the European Radiocommunications Office (ERO) (The Hague, 1993),

(a) considering

that the Council of the European Radiocommunications Office, at its 14th ordinary meeting, held at Copenhagen, 8-9 April 2002, has adopted amendments to the Convention for the Establishment of the European Radiocommunications Office (ERO) (The Hague, 1993), in accordance with the relevant provisions of Article 20 of the said Convention,

Have agreed as follows:

(b) Article 1

The Convention for the Establishment of the European Radiocommunications Office (ERO) (The Hague, 1993), hereinafter referred to as „the Convention”, is amended and the consolidated version of the text of the Convention, as amended, is annexed to this Instrument.

(c) Article 2

According to the provisions of Article 20 of the Convention, the Convention, as amended, will enter into force for all Contracting Parties on the first day of the third month after the Government of Denmark has notified the Contracting Parties of the receipt of notifications of ratification, acceptance or approval from all Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned representatives of the Contracting Parties, having been duly authorised thereto, have signed the present Instrument amending the Convention for the Establishment of the European Radiocommunications Office (ERO) (The Hague, 1993).

DONE at Copenhagen this 17th day of December 2002 in a single copy in the English, French and German languages, each text being equally authentic.

¹⁾ De Duitse tekst van de Akte is niet afgedrukt.

**Instrument amendant la Convention relative à la création du
Bureau Européen des Radiocommunications (B.E.R.)**

Les parties contractantes à la Convention relative à la création du Bureau Européen des Radiocommunications (BER) (La Haye, 1993),

considérant,

Que le Conseil du Bureau Européen des radiocommunications, lors de sa 14^{ème} réunion ordinaire, tenue à Copenhague, les 8 et 9 avril 2002, a adopté les amendements à la Convention pour la création du Bureau Européen des Radiocommunications (BER) (La Haye, 1993), en conformité avec les dispositions pertinentes de l'article 20 de la dite Convention,

Sont convenus de ce qui suit

Article 1^{er}

La Convention relative à la création du Bureau européen des radiocommunications (BER) (La Haye, 1993), ci-après dénommée „la Convention”, est amendée et la version consolidée du texte de la Convention, telle qu'amendée, est annexée au présent Instrument.

Article 2

Conformément aux dispositions de l'article 20 de la Convention, la Convention, telle qu'amendée, entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes le premier jour du troisième mois suivant la notification par le Gouvernement danois à toutes les parties contractantes de la réception de la notification de ratification, d'acceptation ou d'approbation de toutes les Parties contractantes.

EN FOI DE QUOI, les représentants soussignés des Parties contractantes, dûment habilités à cet effet, ont signé le présent Instrument amendant la Convention relative à la création du Bureau européen des radiocommunications (BER) (La Haye, 1993).

FAIT à Copenhague le 17 décembre 2002 en un original unique en allemand, anglais et français, chaque texte faisant également foi.

De Akte is op 17 december 2002 te Kopenhagen ondertekend voor de volgende staten:

Bulgarije
Denemarken
Duitsland
Estland
Finland
Frankrijk
Griekenland
de Heilige Stoel
Ierland
Italië
Liechtenstein
Luxemburg
Monaco
het *Koninkrijk der Nederlanden*¹⁾
Noorwegen
Oostenrijk
Portugal
Slowakije
Spanje
Turkije
Zwitserland

¹⁾ Onder voorbehoud van aanvaarding.

Annex:**Convention for the Establishment of the European
Communications Office (ECO)****The Hague on 23rd June 1993 as amended at Copenhagen on 9th
April 2002**

The States Parties to this Convention, hereinafter referred to as the „Contracting Parties”;

determined to establish a permanent non-profit-making institution to assist the European Conference of Postal and Telecommunications Administrations, hereinafter referred to as „CEPT”, with its tasks to strengthen relations between its Members, to promote their co-operation and to contribute to creating a dynamic market in the field of European postal and electronic communications;

noting that this Convention constitutes the amended text of the Convention for the establishment of the European Radiocommunications Office and that the Office established by this Convention shall assume the former responsibilities and tasks of the European Radiocommunications Office (ERO) and the European Telecommunications Office (ETO);

Have agreed as follows:

Article 1*Establishment of the European Communications Office*

1. A European Communications Office, hereinafter referred to as the „ECO”, is hereby established.
2. The Headquarters of the ECO shall be in Copenhagen, Denmark.

Article 2*Purpose of the ECO*

The ECO shall be a centre of expertise in postal and electronic communications to assist and advise the CEPT Presidency and the CEPT Committees.

Article 3*Functions of the ECO*

1. The primary functions of the ECO shall be:
 1. to provide a centre of expertise which shall act as a focal point,

Annexe**Convention relative à la création du Bureau Européen des Communications (BEC)****La Haye le 23 juin 1993 telle qu'amendée à Copenhague le 9 avril 2002**

Les Etats parties à la présente Convention, ci-après dénommés les „Parties contractantes”;

Résolus à créer une institution permanente à but non lucratif, pour assister la Conférence Européenne des administrations des Postes et des Télécommunications ci-après dénommée C.E.P.T., dans ses tâches de resserrer les relations entre ses membres, de stimuler leur coopération et de contribuer à la création d'un marché dynamique dans le domaine des postes et des communications électroniques en Europe;

Ayant noté que la présente Convention constitue le texte amendé de la Convention pour la création du Bureau européen des radiocommunications et que le Bureau créé en vertu de la présente Convention assumera les anciennes responsabilités et les tâches du Bureau Européen des Radiocommunications (BER) et du Bureau Européen des Télécommunications (BET);

Sont convenus de ce qui suit:

Article 1^{er}*Création du Bureau Européen des Communications*

1. Il est créé un Bureau européen des communications, ci-après dénommé B.E.C.
2. Le siège du B.E.C. est établi à Copenhague, Danemark.

Article 2*Objet du B.E.C.*

Le B.E.C. est un centre de compétences en matière de poste et de communications électroniques chargé d'aider et de conseiller la présidence et les comités de la CEPT.

Article 3*Fonctions du B.E.C.*

1. Les fonctions principales du B.E.C. sont les suivantes :
 1. Constituer un centre de compétences centralisé qui identifie les

identifying problem areas and new possibilities in the postal and electronic communications field and to advise the CEPT Presidency and the CEPT Committees accordingly;

2. to draft long-term plans for future use of scarce resources utilised by electronic communications on a European level;

3. to liaise with the national authorities, as appropriate;

4. to study regulatory issues in the postal and electronic communications field;

5. to conduct consultations on specific topics;

6. to maintain a record of important CEPT Committee actions and of the implementation of relevant CEPT Decisions and Recommendations;

7. to provide the CEPT Committees with status reports at regular intervals;

8. to liaise with the European Union and with the European Free Trade Association;

9. to support the CEPT Presidency, inter alia in maintaining the Rolling Policy Agenda;

10. to provide support and studies for the CEPT Committees, inter alia for proposing a work programme for CEPT on the basis of the Rolling Policy Agenda;

11. to support CEPT Working Groups and Project Teams, in particular in the arrangement of specific consultation meetings;

12. to be the custodian of the CEPT archives and to disseminate CEPT information as appropriate.

2. In carrying out the above functions related to consultation meetings, the ECO shall develop and maintain up-to-date procedures designed to enable organisations in Europe with a relevant interest in the use of postal and electronic communications – including government departments, public operators, manufacturers, users and private network operators, service providers, research establishments and standards-making bodies or organisations representing groups of such parties – to subscribe to relevant information on a regular basis and to participate in these consultation meetings in an equitable manner having regard to their particular interests.

3. In addition to the functions mentioned in paragraph 1 the ECO shall organise regular meetings open to organisations mentioned in paragraph 2 to provide an opportunity to discuss the activities and the future work programmes of the CEPT Committees and the ECO.

zones à problèmes ainsi que les nouvelles possibilités en matière de poste et de communications électroniques et en informe la présidence et les comités de la C.E.P.T. en conséquence;

2. Etablir des plans à long terme pour la future utilisation des ressources rares utilisées pour les communications électroniques à l'échelle européenne;

3. Assurer, le cas échéant, la liaison avec les autorités nationales;

4. Etudier les questions réglementaires dans le domaine des postes et des communications électroniques;

5. Mener des consultations sur des sujets spécifiques ;

6. Tenir à jour un registre des actions importantes des comités de la C.E.P.T. et sur la mise en oeuvre des Décisions et des Recommandations et de la C.E.P.T.;

7. Fournir aux comités de la C.E.P.T. des rapports d'étape à intervalles réguliers;

8. Assurer la liaison avec l'Union européenne et avec l'Association européenne de libre-échange;

9. Soutenir la présidence de la C.E.P.T., notamment en mettant à jour l'Agenda politique;

10. Fournir un soutien et des études aux comités de la C.E.P.T., notamment en proposant un programme de travail pour la CEPT sur la base de l'Agenda politique ;

11. Soutenir les groupes de travail et les équipes de projet de la CEPT, notamment en organisant des réunions consultatives spécifiques;

12. Etre le gardien des archives de la CEPT et diffuser les informations de la CEPT le cas échéant.

2. Afin d'assurer les fonctions ci-dessus concernant les réunions consultatives, le B.E.C. met en place et adapte les procédures nécessaires permettant, en Europe, aux organisations Européennes concernées par l'utilisation des postes et des communications électroniques (entre autres les ministères, les opérateurs publics, les constructeurs, les utilisateurs, les opérateurs de réseaux privés, les prestataires de services, les instituts de recherche et les organismes de normalisation, ou les organisations représentant des groupes de ces parties) de souscrire à des informations appropriées de manière régulière et de participer équitablement à ces réunions consultatives compte tenu de leurs intérêts particuliers.

3. En complément des fonctions mentionnées au paragraphe 1, le B.E.C. organise, des réunions régulières ouvertes aux organisations mentionnées au paragraphe 2 fournissant à tous l'occasion de discuter des activités poursuivies et des futurs programmes des comités de la C.E.P.T. et du B.E.C.

Article 4

Legal Status and Privileges

1. The ECO shall have legal personality. The ECO shall enjoy full capacity necessary for the exercise of its functions and the achievement of its purposes, and may in particular:

1. enter into contracts;
 2. acquire, lease, hold and dispose of movable and immovable property;
 3. be a party to legal proceedings;
- and
4. conclude agreements with States or international organisations.

2. The Director and the Staff of the ECO shall have privileges and immunities in Denmark as defined in an Agreement concerning the Headquarters of the ECO between the ECO and the Government of Denmark.

3. Other countries may grant similar privileges and immunities in support of the ECO's activities in such countries, in particular with regard to immunity from legal process in respect of words spoken and written and all acts performed by the Director and the Staff of the ECO in their official capacity.

Article 5

Organs of the ECO

The ECO shall consist of a Council and a Director, assisted by a Staff.

Article 6

The Council

1. The Council shall consist of representatives of the Contracting Parties.

2. The Council shall elect its Chairman and Vice-Chairman, who shall be a representative of a Contracting Party. The term of office shall be three years, renewable for one period. The Chairman shall have authority to act on behalf of the Council.

3. Representatives of the CEPT Presidency and the CEPT Committees, the European Commission and of the Secretariat of the European Free Trade Association may participate in the Council with the status of Observer.

Article 4

Statut juridique et privilèges

1. Le B.E.C. est doté de la personnalité juridique. Le B.E.C. jouit de la pleine capacité nécessaire à l'exercice de ses fonctions et à la réalisation de ses objectifs et peut en particulier

1. Conclure des contrats;
2. Acquérir, louer, détenir et céder des biens mobiliers et immobiliers;
3. Ester en justice;

4. Passer des accords avec des Etats ou des organisations internationales.

2. Le directeur et le personnel du B.E.C. bénéficient au Danemark des privilèges et immunités définis dans un Accord concernant le siège du B.E.C., conclu entre le B.E.C. et le Gouvernement danois.

3. D'autres pays peuvent accorder des privilèges et immunités semblables en ce qui concerne les activités du B.E.C. sur leur territoire, en particulier l'immunité vis-à-vis de toute procédure judiciaire liée des paroles prononcées, à des déclarations écrites ou à tout autre acte accompli par le directeur du bureau et le personnel du B.E.C. dans l'exercice de leurs fonctions officielles.

Article 5

Composition du B.E.C.

Le B.E.C. est composé d'un conseil et d'un directeur, assisté par le personnel du bureau.

Article 6

Le Conseil

1. Le conseil comprend des représentants des Parties contractantes.

2. Le Conseil élit son président et son vice-président parmi les représentants des Parties contractantes. Le mandat est de trois ans, renouvelable une fois. Le président est habilité à agir au nom du conseil.

3. Des représentants de la présidence et des comités de la CEPT, de la Commission européenne et du secrétariat de l'Association européenne de libre-échange peuvent faire partie du conseil avec le statut d'observateur.

Article 7

Functions of the Council

1. The Council shall be the supreme decision-making body of the ECO and shall in particular:
 1. determine the ECO's policy on technical and administrative matters;
 2. approve the work programme, the budget and the accounts;
 3. determine the number of staff and their terms of employment;
 4. appoint the Director and the Staff;
 5. enter into contracts and agreements on behalf of the ECO;
 6. adopt amendments to this Convention in accordance with Articles 15 and 20;and
 7. take all measures necessary for the fulfilment of the purposes of the ECO within the framework of this Convention.
2. The Council shall establish all necessary rules for the proper functioning of the ECO and its organs.

Article 8

Voting Rules

1. Decisions of the Council shall be reached by consensus as far as possible. If consensus cannot be reached a decision shall be taken by a two-thirds majority of the weighted votes cast.
2. The weighting of the individual votes of the Council shall be in accordance with Annex A.
3. Proposals to amend this Convention, including the Annexes, shall be considered only if they are supported by at least 25% of the total weighted votes of all Contracting Parties.
4. For all decisions of the Council, a quorum must exist at the time when the decision is made which:
 1. for decisions relating to amendments to this Convention and its Annexes, is equivalent to at least two thirds of the total weighted votes of all Contracting Parties;
 2. for all other decisions, is equivalent to at least one half of the total weighted votes of all Contracting Parties.
5. Observers to the Council may participate in the discussions but shall not have the right to vote.

Article 7

Fonctions du conseil

1. Le conseil est l'organe suprême de décision du B.E.C., et en particulier:
 1. Il décide de la politique du B.E.C. en ce qui concerne les affaires techniques et administratives;
 2. Il approuve le programme de travail, le budget et les comptes;
 3. Il fixe les effectifs en personnel du B.E.C. et leurs conditions de travail;
 4. Il nomme le directeur et le personnel du B.E.C.;
 5. Il conclut contrats et accords au nom du B.E.C.;
 6. Il adopte des amendements à la présente Convention, conformément aux articles 15 et 20;
 - et
 7. Il prend toutes les mesures nécessaires à l'exécution du mandat du B.E.C. dans le cadre de la présente Convention.
2. Le conseil fixe toutes les règles nécessaires au bon fonctionnement du B.E.C. et de ses organes.

Article 8

Règles de vote

1. Les décisions du conseil sont, dans la mesure du possible, adoptées par consensus. Si un consensus ne peut être obtenu, le conseil prend une décision à la majorité des deux tiers des votes pondérés exprimés.
2. La pondération des votes individuels du conseil s'effectue conformément aux dispositions prévues à l'annexe A.
3. Les propositions d'amendement concernant la présente Convention, y compris ses annexes, ne sont examinées qu'à condition d'être appuyées par au moins 25 p. 100 du total des votes pondérés de l'ensemble des Parties contractantes.
4. Pour toutes les décisions du conseil, un quorum doit exister au moment de la prise de décision; ce quorum est:
 1. D'au moins les deux tiers du total des votes pondérés de l'ensemble des Parties contractantes pour les décisions relatives aux amendements à la présente Convention et à ses annexes;
 2. D'au moins la moitié du total des votes pondérés de l'ensemble des Parties contractantes pour toutes les autres décisions.
5. Les observateurs faisant partie du Conseil peuvent participer aux discussions, mais n'ont pas le droit de vote.

Article 9

Director and Staff

1. The Director shall act as the legal representative of the ECO and shall have the authority, within limits agreed by the Council, to enter into contracts on behalf of the ECO. The Director may delegate this authority, in whole or in part, to the Deputy Director.
2. The Director shall be responsible for the proper execution of all internal and external activities of the ECO in accordance with this Convention, the Headquarters Agreement, the work programme, the budget, and directives and guidelines given by the Council.
3. A set of Staff Rules shall be established by the Council.

Article 10

Work Programme

A work programme for the ECO covering a three-year period shall each year be established by the Council on the basis of proposals from the CEPT Assembly and the CEPT Committees. The first year of this programme shall contain sufficient detail to enable the annual budget of the ECO to be established.

Article 11

Budgeting and Accounting

1. The financial year of the ECO shall run from the 1st of January to the 31st of December following.
2. The Director shall be responsible for preparing the annual budget and annual accounts for the ECO and submitting them for consideration and approval as appropriate by the Council.
3. The budget shall be prepared taking into account the requirements of the work programme established in accordance with Article 10. The timetable for submitting and approving the budget, in advance of the year to which it applies, shall be determined by the Council.
4. A set of detailed financial regulations shall be established by the Council. They shall, inter alia, contain provisions about the timetable for the submission and approval of the annual accounts of the ECO and provisions concerning the audit of the accounts.

Article 12

Financial Contributions

1. The capital expenditure and the current operating expenses of the ECO, excluding costs related to Council meetings, shall be borne by the

Article 9

Directeur et personnel

1. Le directeur agit en qualité de représentant légal du B.E.C. et reçoit mandat, dans les limites convenues par le conseil, de conclure les contrats au nom du B.E.C.. Le directeur peut déléguer tout ou partie de ce mandat au directeur adjoint.
2. Le directeur est chargé de veiller à la bonne exécution de toutes les activités internes et externes du B.E.C., dans le respect de la présente Convention, de l'accord du siège, du programme de travail, du budget ainsi que des directives et instructions émises par le conseil.
3. Le conseil fixe un ensemble de règles d'administration du personnel.

Article 10

Programme de travail

Un programme de travail à effectuer par le B.E.C. sur une période de trois ans est arrêté chaque année par le conseil sur la base de propositions émises par l'assemblée et les comités de la C.E.P.T. La première année de ce programme sera suffisamment détaillée pour permettre l'établissement du budget annuel du B.E.C..

Article 11

Établissement du budget et des comptes

1. L'exercice financier à couvrir par le B.E.C. court du 1^{er} janvier jusqu'au 31 décembre suivant.
2. Le directeur est chargé de préparer le budget et les comptes annuels du B.E.C. et de les soumettre, comme il convient, au conseil pour examen et approbation.
3. Le budget est préparé en tenant compte des besoins qu'impose le programme de travail défini conformément à l'article 10. Le conseil établit le calendrier afin que le budget soit examiné et approuvé avant l'exercice auquel il se rapporte.
4. Un ensemble de règles financières précises sont définies par le conseil. Elles doivent entre autres prévoir des dispositions concernant le calendrier relatif à la soumission et à l'approbation des comptes annuels du B.E.C. ainsi que des dispositions concernant l'audit de ces comptes.

Article 12

Contributions financières

1. Les dépenses d'équipement et les frais de fonctionnement du B.E.C., à l'exclusion des coûts liés aux réunions du conseil, sont répar-

Contracting Parties, who shall share the costs on the basis of the contributory units in accordance with the table in Annex A, which is an integral part of this Convention.

2. This shall not preclude the ECO, after decision by the Council, from carrying out work for third parties, including the CEPT Presidency, on a cost-recovery basis.

3. Costs related to Council meetings shall be borne by the inviting Contracting Party or, if there is no inviting Contracting Party, by the ECO. Travel and subsistence expenses shall be borne by the Contracting Parties represented.

Article 13

Contracting Parties

1. A State becomes a Contracting Party to this Convention either by the procedure of Article 14 or by the procedure of Article 15.

2. On a State becoming a Contracting Party to this Convention, the contributory unit referred to in Annex A, as amended in accordance with Article 15, shall apply.

Article 14

Signature

1. Any State whose Telecommunications Administration is a Member of CEPT may become a Contracting Party by:

1. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or
2. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. This Convention shall be open for signature as of the 23rd of June 1993 until it enters into force, and shall thereafter remain open for accession.

Article 15

Accession

1. This Convention shall be open for accession by any State whose Administration is a Member of CEPT.

2. After consultation with the acceding State, the Council shall adopt the necessary amendments to Annex A. Notwithstanding paragraph 2 of Article 20, such amendment shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Government of Denmark has received the instrument of accession of that State.

tis entre les Parties contractantes sur la base des quotes-parts contributives indiquées au tableau figurant à l'annexe A, qui est partie intégrante de la présente Convention.

2. Ceci n'empêche pas le B.E.C., après décision du conseil, de réaliser des travaux pour le compte de tiers, y compris la présidence de la C.E.P.T., sur la base du remboursement des coûts.

3. Les coûts afférents aux réunions du conseil sont supportés par la Partie contractante invitante ou, en l'absence de Partie contractante invitante, par le B.E.C. Les frais de déplacement et d'hébergement sont supportés par les Parties représentées.

Article 13

Parties contractantes

1. Un Etat devient Partie contractante à la présente Convention soit par la procédure de l'article 14, soit par la procédure de l'article 15.

2. La quote-part contributive mentionnée à l'annexe A, dans sa forme modifiée conformément à l'article 15, s'applique à l'Etat qui devient Partie contractante à la présente Convention.

Article 14

Signature

1. Tout Etat dont l'administration des télécommunications est membre de la C.E.P.T. peut devenir Partie contractante par

1. Signature sans réserve quant à la ratification, l'acceptation ou l'approbation, ou
2. Signature soumise à ratification, acceptation ou approbation suivie de la ratification, acceptation ou approbation.

2. La présente Convention est ouverte à la signature à compter du 23 juin 1993 jusqu'à la date de son entrée en vigueur et reste ensuite ouverte aux adhésions.

Article 15

Adhésion

1. La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tout Etat dont l'administration est membre de la C.E.P.T.

2. Après consultation de l'Etat demandant son adhésion, le conseil adopte l'amendement à l'annexe A qui s'avère nécessaire. Par dérogation au paragraphe 2 de l'article 20, cet amendement entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception de l'instrument d'adhésion de cet Etat par le Gouvernement danois.

3. The instrument of accession shall express the consent of the acceding State with the adopted amendments of Annex A.

Article 16

Entry into Force

1. This Convention shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Government of Denmark has received sufficient signatures and, if required, instruments of ratification, acceptance or approval from Contracting Parties, so as to ensure that at least 80% of the maximum possible number of contributory units referred to in Annex A have been committed.

2. After entry into force of this Convention each subsequent Contracting Party shall be bound by its provisions including amendments in force as from the first day of the second month following the date on which the Government of Denmark has received that party's instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 17

Denunciation

1. After this Convention has been in force for two years, any Contracting Party may denounce it by giving notice in writing to the Government of Denmark, who shall notify this denunciation to the Council, the Contracting Parties, the Director and the President of CEPT.

2. The denunciation shall take effect at the expiry of the next full financial year as specified in Article 11, paragraph 1, following the date of receipt of the notice of denunciation by the Government of Denmark.

Article 18

Rights and Obligations of the Contracting Parties

1. Nothing in this Convention shall interfere with the sovereign right of each Contracting Party to regulate its own postal and electronic communications.

2. Each Contracting Party which is a Member State of the European Union will apply this Convention in accordance with its obligations under the relevant Treaties.

3. No reservation may be made to this Convention.

3. Les instruments d'adhésion doivent contenir l'acceptation par l'Etat adhérent des amendements à l'annexe A qui ont été adoptés.

Article 16

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit la date de réception, par le Gouvernement danois, des signatures, ou, si nécessaire, des instruments de ratification, d'acceptation, ou d'approbation de Parties contractantes dont le total des quotes-parts contributives représente au moins 80 p. 100 du montant maximum possible des quotes-parts contributives visées à l'annexe A.

2. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, chaque Partie contractante ultérieure est liée par ses dispositions, y compris les amendements en vigueur, le premier jour du deuxième mois suivant la date de réception par le Gouvernement danois de l'instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion de ladite Partie contractante.

Article 17

Dénonciation

1. A l'expiration d'un délai de deux ans après la date de son entrée en vigueur, la présente Convention pourra être dénoncée par toute Partie contractante par notification écrite adressée au Gouvernement danois, qui transmettra cette notification au Conseil, aux Parties contractantes, au directeur et au président de la CEPT.

2. La dénonciation ne prendra effet qu'à l'issue de l'exercice financier complet suivant tel que défini au paragraphe 1 de l'article 11, postérieur à la date de réception de la notification par le Gouvernement danois.

Article 18

Droits et obligations des Parties contractantes

1. Rien dans la présente Convention ne pourra porter atteinte au droit souverain de chaque Partie contractante de réglementer ses propres postes et communications électroniques.

2. Chaque Partie contractante Etat membre de l'Union européenne doit appliquer les dispositions de la présente Convention, conformément aux obligations qui sont les siennes aux termes des Traités correspondants.

3. Il n'est autorisé aucune réserve à la présente Convention.

Article 19

Settlement of Disputes

Any dispute concerning the interpretation or application of this Convention and its Annexes which is not settled by the good offices of the Council, shall be submitted by the parties concerned to arbitration in accordance with Annex B, which is an integral part of this Convention.

Article 20

Amendments

1. The Council may adopt amendments to this Convention subject to confirmation in writing by all Contracting Parties.

2. The amendments shall enter into force for all Contracting Parties on the first day of the third month after the Government of Denmark has notified the Contracting Parties of the receipt of notifications of ratification, acceptance or approval from all Contracting Parties.

Article 21

Depositary

1. The original of this Convention, with subsequent amendments, and instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited in the archives of the Government of Denmark.

2. The Government of Denmark shall provide a certified copy of this Convention and the text of any amendment as adopted by the Council, to all States that have signed or acceded to this Convention and to the President of CEPT. Copies shall further be sent for information to the Director of ECO the Secretary-General of the Universal Postal Union, to the Secretary-General of the International Telecommunication Union, to the President of the European Commission and to the Secretary-General of the European Free Trade Association.

3. The Government of Denmark shall notify all States that have signed or acceded to this Convention and the President of CEPT, of all signatures, ratifications, acceptances, approvals and denunciations, as well as of the entry into force of this Convention and of each amendment. The Government of Denmark shall further notify all States that have signed or acceded to this Convention and the President of CEPT of the entry into force of each accession.

Article 19

Règlement des différends

Tout différend portant sur l'interprétation ou l'application de la présente Convention et de ses annexes, non réglé par les bons offices du Conseil, est soumis à arbitrage par les Parties concernées, conformément aux dispositions de l'annexe B qui est partie intégrante de la présente Convention.

Article 20

Amendements

1. Le Conseil peut adopter un amendement à la présente Convention sous réserve de confirmation écrite par toutes les Parties contractantes.

2. L'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties contractantes le premier jour du troisième mois après que le Gouvernement danois ait notifié aux Parties contractantes la réception des notifications de ratification, d'acceptation ou d'approbation de toutes les Parties contractantes.

Article 21

Dépositaire

1. L'original de la présente Convention ainsi que les amendements ultérieurs et les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés dans les archives du Gouvernement danois.

2. Le Gouvernement danois fournit une copie certifiée de la présente Convention ainsi que du texte des éventuels amendements adoptés par le Conseil à tous les Etats signataires de la présente Convention ou y ayant adhéré ainsi qu'au président de la C.E.P.T. en exercice. Des copies sont également envoyées pour information au secrétaire général de l'Union postale universelle, secrétaire général de l'Union internationale des télécommunications, au président de la Commission européenne et au secrétaire général de l'Association européenne de libre-échange.

3. Le Gouvernement danois avise tous les Etats signataires de la présente Convention ou y ayant adhéré ainsi que le président en exercice de la C.E.P.T. de toutes les signatures, ratifications, acceptations, approbations ou dénonciations, ainsi que de l'entrée en vigueur de la présente Convention et de chacun de ses amendements. Le Gouvernement danois avise par ailleurs tous les Etats signataires de la présente Convention ou y ayant adhéré ainsi que le président en exercice de la C.E.P.T. de l'entrée en vigueur de chaque adhésion.

Annex A

Contributory Units to be Used as a Basis for Financial Contribution and in Weighted Voting

25 Units:	France Germany Italy	Spain United Kingdom
15 Units:	Switzerland	Netherlands
10 Units:	Austria [Belgium] Denmark Finland Greece Luxembourg	Norway Portugal [Russian Federation] Sweden Turkey
5 Units:	Ireland	
1 Unit:	[Albania] [Andorra] [Azerbaijan] [Bosnia and Herzegovina] Bulgaria Croatia Cyprus [Czech Republic] Estonia [Former Yugoslav Republic of Macedonia] Hungary Iceland	[Latvia] Liechtenstein [Lithuania] [Malta] [Moldova] Monaco Poland Romania [San Marino] Slovak Republic [Slovenia] [Ukraine] Vatican City

The CEPT Members who are not Contracting Parties to this Convention are in square brackets. They have been placed under the Contributory Unit corresponding to the Unit chosen under the CEPT Arrangement.

Annexe A

Quotes-parts devant servir de base à la définition des contributions financières et des votes pondérés

Vingt-cinq quotes-parts :	Allemagne Espagne France	Italie Royaume-Uni
Quinze quotes-parts :	Suisse	Pays-Bas
Dix quotes-parts :	Autriche [Belgique] Danemark Finlande Grèce Luxembourg	Norvège Portugal [Fédération de Russie] Suède Turquie
Cinq quotes-parts :	Irlande	
Une quote-part :	[Albanie] [Andorre] [Azerbaïdjan] [Bosnie-Herzégovine] Bulgarie Croatie Chypre [République tchèque] Estonie [Ex république yougoslave de Macédoine] Hongrie Islande	[Lettonie] Liechtenstein [Lituanie] [Malte] [Moldavie] Monaco Pologne Roumanie [Saint-Marin] République Slovaque [Slovénie] [Ukraine] Cité du Vatican

Les membres de la CEPT qui ne sont pas parties contractantes à la présente Convention sont entre crochets. Ils ont été placés dans la catégorie correspondant à la quote-part choisie pour l'arrangement de la CEPT.

Annex B**Arbitration Procedure**

1. For the purposes of adjudicating upon any dispute referred to in Article 19 of this Convention, an Arbitral Tribunal shall be established in accordance with the following paragraphs.

2. Any Party to this Convention may join either party to the dispute in the arbitration.

3. The Tribunal shall consist of three members. Each party to the dispute shall nominate one arbitrator within a period of two months from the date of receipt of the request by one party to refer the dispute to arbitration. The first two arbitrators shall, within a period of six months from the nomination of the second arbitrator, nominate the third arbitrator, who shall be the Chairman of the Tribunal. If one of the two arbitrators has not been nominated within the required period he shall, at the request of either party, be nominated by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration. The same procedure shall apply if the Chairman of the Tribunal has not been nominated within the required period.

4. The Tribunal shall determine its seat and establish its own rules of procedure.

5. The decision of the Tribunal shall be in accordance with international law and shall be based on this Convention and general principles of law.

6. Each party shall bear the costs relating to the arbitrator for whose nomination it is responsible, as well as the costs of being represented before the Tribunal. The expenditure relating to the Chairman of the Tribunal shall be shared equally by the parties to the dispute.

7. The award of the Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Tribunal shall interpret it at the request of any party to the dispute.

Annexe B

Procédure d'arbitrage

1. Afin de juger tout litige visé à l'article 19 de la présente Convention, il sera établi un tribunal arbitral, conformément aux dispositions des paragraphes suivants.

2. Toute Partie à la présente Convention peut se joindre à l'une des Parties en litige dans l'arbitrage.

3. Le tribunal est composé de trois membres. Chaque Partie en litige désigne un arbitre dans un délai de deux mois à compter de la date de réception de la demande faite par l'une des Parties de déférer le litige à l'arbitrage. Les deux premiers arbitres doivent, dans un délai de six mois à compter de la nomination du deuxième arbitre, désigner le troisième arbitre, qui sera le président du tribunal. Si l'un des deux arbitres n'a pas été désigné dans les limites du délai prescrit, cet arbitre sera, à la demande de l'une des deux Parties, désigné par le secrétaire général de la Cour permanente d'arbitrage. La même procédure s'applique si le président du tribunal n'a pas été désigné dans le délai prescrit.

4. Le tribunal arbitral détermine le lieu de son siège et établit son propre règlement intérieur.

5. La décision du tribunal doit être conforme au droit international et doit être fondée sur la présente Convention et les principes généraux du droit.

6. Chaque Partie prend à sa charge les frais de l'arbitre qu'elle aura désigné ainsi que les coûts de sa représentation devant le tribunal. Les dépenses concernant le président du tribunal sont partagées à égalité entre les Parties en litige.

7. La sentence arbitrale rendue par le tribunal d'arbitrage est prise à la majorité de ses membres, qui ne peuvent pas s'abstenir lors du vote. Cette sentence arbitrale est définitive, engage toutes les Parties en litige et ne peut faire l'objet d'aucun recours. Les Parties exécutent la sentence arbitrale sans délai. En cas de différend quant à son interprétation ou à sa portée, le tribunal arbitral l'interprète à la demande de l'une des Parties au litige.

D. PARLEMENT

De wijzigingen behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de wijzigingen kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

De wijzigingen dienen te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd.

G. INWERKINGTREDING

De wijzigingen zullen, ingevolge artikel 2 van de Akte juncto artikel 20 van het Verdrag van 23 juni 1993, in werking treden op de eerste dag van de derde maand nadat de Deense regering de Verdragsluitende Partijen in kennis heeft gesteld van de ontvangst van kennisgevingen van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van alle Verdragsluitende Partijen.

J. GEGEVENS**Verwijzingen**

Titel	: Verdrag tot oprichting van het Europees Bureau voor Radiocommunicatie; 's-Gravenhage, 23 juni 1993
Tekst	: <i>Trb.</i> 1993, 152 (Engels en Frans) <i>Trb.</i> 1994, 51 (vertaling)
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 1997, 286
Titel	: Verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen; 's-Gravenhage, 29 juli 1899
Tekst	: <i>Stb.</i> 163 (Frans en vertaling) <i>Trb.</i> 1963, 157 (Frans, nogmaals afgedrukt)
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 1981, 91
Titel	: Verdrag voor de vreedzame beslechting van internationale geschillen; 's-Gravenhage, 18 oktober 1907
Tekst	: <i>Stb.</i> 73 (Frans en vertaling) <i>Trb.</i> 1963, 158 (Frans, nogmaals afgedrukt)
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 1981, 96

Permanente : Ingesteld bij het bovengenoemde Verdrag van 29 juli
Hof van 1899, welk Verdrag is herzien op 8 oktober 1907.
Arbitrage

Uitgegeven de *negenentwintigste* januari 2003.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. G. DE HOOP SCHEFFER